SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

MÉMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

MERCREDI, 10 mai 1882. № 32. Mittwoch, 10. Mai 1882.

Arrêté royal grand-ducal du 4 mai 1882, approuvant la déclaration échangée le 15/19 avril 1882 entre le Grand-Duché de Luxembourg et la Belgique, au sujet de la répression des infractions en matière forestière, rurale, de chasse et de pêche.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc. ;

Vu la déclaration signée à Luxembourg le 15 avril 1882 et à Bruxelles le 19 du même mois, au sujet de la répression des infractions en matière forestière, rurale, de chasse et de pêche ;

Vu l'art. 2 de la loi du 18 janvier 1879, concernant les crimes et délits commis par des Luxembourgeois à l'étranger ;

Notre Conseil d'État entendu ;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, président du Gouvernement, et de Notre Directeur général de la justice, et après délibération du Gouvernement en conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1er. La déclaration ci-dessus est approuvée et elle sera insérée au *Mémorial*, afin d'exécution.

Art. 2. Notre Ministre d'État, président du Gouvernement, et Notre Directeur général de la

Königl.-Großh. Beschluß vom 4. Mai 1882, wodurch die unter'm 15.—19. April 1882 zwischen dem Großherzogthum Luxemburg und Belgien ausgetauschte Erklärung in Betreff der Bestrafung der Forst-, Feld-, Jagd- und Fischereifrevel genehmigt wird.

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, 2c., 2c., 2c.;

Nach Einsicht der zu Luxemburg am 15. April 1882 und zu Brüssel am 19. dess. Mts. unterzeichneten Erklärung, die Bestrafung der Vergehen in Sachen der Forst-, Feld-, Jagd- und Fischereipolizei betreffend;

Nach Einsicht des Art. 2 des Gesetzes vom 18. Januar 1879, die durch Luxemburger im Auslande begangenen Verbrechen und Vergehen betreffend;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und Unseres General-Directors der Justiz, und nach Berathung der Regierung im Conseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Die obenbezogene Erklärung ist genehmigt; dieselbe soll behufs Ausführung durch's „Memorial" veröffentlicht werden.

Art. 2. Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, und Unser General-Director der Ju-

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

justice sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Au Loo, le 4 mai 1882.

GUILLAUME.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.

Le Directeur général de la justice,
Paul EYSCHEN.

stiz sind, ein Jeder insofern es ihn betrifft, mit der Ausführung gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Im Loo den 4. Mai 1882.

Wilhelm.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
F. de Blochausen.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

DÉCLARATION.

Le Gouvernement de Sa Majesté le Roi des Pays-Bas, Grand-Duc de Luxembourg,

et

Le Gouvernement de Sa Majesté le Roi des Belges, désirant assurer, conformément à l'art. 2 de la loi luxembourgeoise du 18 janvier 1879 et à l'art. 9 de la loi belge du 17 avril 1878, la répression des infractions en matière forestière, rurale, de chasse et de pêche, commises par des nationaux de l'un des deux pays sur le territoire de l'autre, sont, par la présente déclaration, convenus de ce qui suit :

Art. 1er. — Les sujets de chacun des deux États qui se seront rendus coupables, sur le territoire de l'autre État, d'infractions en matière forestière, rurale, de chasse ou de pêche, seront poursuivis et jugés dans l'État auquel ils appartiennent, suivant la loi de cet État et dans les conditions qu'elle détermine.

Art. 2. — La présente déclaration sera exécutoire dix jours après sa publication dans les formes prescrites par la législation des deux pays, et restera en vigueur jusqu'à déclaration contraire de la part de l'un des deux Gouvernements.

En foi de quoi, les soussignés Ministre d'État, président du Gouvernement grand-ducal, et Ministre des affaires étrangères de Sa Majesté le Roi des Belges, ont dressé la présente déclaration, qu'ils ont revêtue de leurs cachets.

Fait en double expédition à Luxembourg le 15 avril 1882, et à Bruxelles le 19 avril 1882.

(L. S.) F. DE BLOCHAUSEN. (L. S.) FRÈRE-ORBAN.

Arrêté royal grand-ducal du 4 mai 1882, portant approbation de différentes modifications au règlement d'exploitation des chemins de fer Guillaume-Luxembourg.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc. ;

Vu l'art. 7 de la convention du 11 juin 1872, approuvée par la loi du 12 juillet suivant, con-

Königl.-Großh. Beschluß vom 4. Mai 1882, wodurch verschiedene Abänderungen des Betriebs-Reglements der Wilhelm-Luxemburg-Eisenbahnen genehmigt werden.

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau Großherzog von Luxemburg, 2c., 2c., 2c.;

Nach Einsicht des Art. 7 des Vertrages vom 11. Juni 1872, genehmigt durch Gesetz vom 12.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

cernant l'exploitation des chemins de fer Guillaume Luxembourg ;

Vu Notre arrêté du 14 juillet 1874, portant publication du règlement d'exploitation pour les dits chemins de fer, ainsi que Nos arrêtés des 31 mai 1876, 17 février 1877, 5 février et 23 juin 1878, 25 août 1879, 28 juillet 1880, 14 juin 1881 et 7 septembre 1881, portant publication de différentes modifications audit règlement ;

Notre Conseil d'État entendu ;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, président du Gouvernement, et après délibération du Gouvernement en conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1er. Sont approuvées, sous le mérite de la réserve insérée dans Nos arrêtés susvisés, les modifications ci-après relatées, à introduire au règlement d'exploitation des chemins de fer Guillaume-Luxembourg :

Juli desselben Jahres, den Betrieb der Wilhelm-Luxemburg-Eisenbahnen betreffend;

Nach Einsicht Unseres Beschlusses vom 14. Juli 1874, wodurch das Betriebs-Reglement benannter Eisenbahnen veröffentlicht wird, sowie Unserer Beschlüsse vom 31. Mai 1876, 17. Februar 1877, 5 Februar und 23. Juni 1878, 25. August 1879, 28. Juli 1880, 14. Juni und 7. September 1881, verschiedene Abänderungen an besagtem Betriebs-Reglement betreffend;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Berathung der Regierung im Conseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Nachstehende Abänderungen an dem Betriebs-Reglemente der Wilhelm-Luxemburg-Eisenbahnen sind, unter Beachtung des in Unsern vorbezogenen Beschlüssen enthaltenen Vorbehaltes, genehmigt:

Die Anlage D zum Betriebs-Reglement (Memorial 1880, Nr. 68, Seite 633, und Memorial 1881, Nr. 57, Seite 665) wird in den nachstehend bezeichneten Nummern abgeändert und ergänzt, wie folgt :

I. Unter Nr. I ist Absatz 4 zu streichen bis auf die Worte «Zündschnüre mit Ausnahme der Sicherheitszünder (vergleiche unten Nr. V).»

II. Unter Nr. I 1 sind in Absatz 2 zu streichen : «Zündungen» und hinter «Feuerwerkskörper» einzuschalten : «Zündschnüre» ; in Absatz 3 zu streichen : «sprengkräftige Zündungen» und hinter «oder» einzuschalten «Zündschnüre (ausschliesslich Sicherheitszünder)» ; der Absatz 4 zu streichen.

III. Unter I 3 Absatz 5 ist zu streichen das Wort «Zündungen» und hinter dem Worte «Feuerwerkskörpern» einzuschalten «Zündschnüre (ausschliesslich Sicherheitszünder)».

IV. Unter I 4 Absatz 5 ist hinter dem Worte «Feuerwerkskörper» einzuschalten : «Zündschnüre (ausschliesslich Sicherheitszünder)».

V. Die Nr. III erhält folgende Fassung :

III. Zündhütchen für Schusswaffen und Geschosse, Zündspiegel, nicht sprengkräftige Zündungen, Patronenhülsen mit Zündvorrichtung und fertige Metallpatronen müssen sorgfältig in feste Kisten oder Fässer verpackt sein. Jedes Kollo, welches fertige Metallpatronen oder nicht sprengkräftige Zündungen enthält, muss mit einer den Inhalt deutlich kennzeichnen den Aufschrift versehen sein.

Sprengkräftige Zündungen d. h. Sprengkapseln (Sprengzündhütchen) und elektrische Minenzündungen werden unter folgenden Bedingungen befördert.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

A. Sprengkapseln (Sprengzündhütchen).

1) Sprengkapseln (Sprengzündhütchen) sind nebeneinander mit der Oeffnung nach oben in starke Blechdosen, von welchen jede nicht mehr als 100 Stück enthalten darf, dergestalt zu verpacken, dass eine Bewegung oder Verschiebung der einzelnen Kapseln auch bei Erschütterungen ausgeschlossen ist.

Der leere Raum in den einzelnen Kapseln und zwischen denselben ist mit Sägemehl oder ähnlichem Material vollständig auszufüllen.

Der Boden und die innere Seite des Deckels der Blechdosen sind mit einer Filz- und Tuchplatte, die inneren Seitenwände der Dosen mit Kartonpapier dergestalt zu bedecken, dass eine unmittelbare Berührung der Sprengkapseln mit dem Dosenblech ausgeschlossen ist.

2) Die gefüllten Blechdosen sind in eine Holz- oder starke Blechkiste und diese wiederum in eine hölzerne Ueberkiste zu verpacken. Die Wandstärke der inneren Holzkiste darf nicht unter 22 mm, die der Ueberkiste nicht unter 25 mm betragen.

3) Der Raum zwischen Kiste und Ueberkiste muss mindestens 30 mm betragen und mit Sägespänen, Stroh, Werg oder ähnlichem Material ausgefüllt sein.

4) Die einzelne Kiste darf an Sprengsatz nicht mehr als 20 kg enthalten und muss mit 2 starken Handhaben versehen sein.

5) Jede äussere Kiste muss eine den Inhalt deutlich kennzeichnende Aufschrift tragen.

6) Jeder Sendung muss eine vom Fabrikanten und einem vereideten Chemiker ausgestellte Bescheinigung über die Beachtung der vorstehend unter Nr. 1 bis 5 getroffenen Bestimmungen beigegeben werden.

Eine gleiche Bescheinigung ist von dem Versender auf dem Frachtbriefe unter amtlicher Beglaubigung der Unterschrift auszustellen.

B. Elektrische Minenzündungen.

1) Die elektrischen Zündungen mit kurzen Drähten oder festem Kopf sind in starke Blechdosen, von welchen jede nicht mehr als 100 Stück enthalten darf, aufrecht gestellt zu verpacken. Die Behälter sind mit Sägemehl oder ähnlichem Material vollständig auszufüllen.

Statt der Blechdosen können auch Schachteln aus starkem und steifem Pappdeckel zur Verwendung kommen. Die gefüllten Dosen oder Schachteln sind in eine Holz- oder starke Blechkiste und diese wiederum in eine hölzerne Ueberkiste zu verpacken. Die Wandstärke der inneren Holzkiste darf nicht unter 22 mm, die der Ueberkiste nicht unter 25 mm betragen.

2) Die elektrischen Zündungen an langen Guttaperchadrähten oder Holzstäben sind zu höchstens 10 Stück zusammengebunden, in Packete zu vereinigen, von welchen jedes nicht mehr als 100 Stück Zündungen enthalten darf. Die Zünder müssen abwechselnd an das eine und das andere Ende des Packetes zu liegen kommen. Von diesen Packeten sind je höchstens 5 zusammengebunden, in starkes Papier gewickelt und verschnürt, in eine Holz- oder starke Blechkiste zu verpacken, welche mit Heu, Stroh oder ähnlichem Material auszufüllen ist. Diese Kiste ist in eine hölzerne Ueberkiste zu verpacken, deren Wandstärke nicht unter 25 mm betragen darf.

3) Im übrigen finden die vorstehenden Bestimmungen unter A 3 bis 6 Anwendung. Die vorstehenden Bestimmungen treten mit dem 15. April d. Js. in Kraft.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Art. 2. Notre Ministre d'État, président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au *Mémorial*.

Au Loo, le 4 mai 1882.

GUILLAUME.

Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.

Arrêté royal grand-ducal du 4 mai 1882, déclarant d'utilité publique le redressement du chemin d'Esch-sur-l'Alzette à Kayl.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc. ;

Vu la loi du 17 décembre 1859 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique;

Notre Conseil d'État entendu;

Sur le rapport de Notre Conseil de Gouvernement;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1er. Le redressement du chemin d'Esch-sur-l'Alzette à Kayl, au lieu dit «Haasengrund», d'après le projet approuvé par Notre Directeur général de l'intérieur le 28 mai 1880, est déclaré d'utilité publique.

En conséquence, les terrains à emprendre pour le dit redressement le seront conformément à la loi susvisée du 17 décembre 1859.

Art. 2. Notre Directeur général de la justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Au Loo, le 4 mai 1882.

GUILLAUME.

Le Directeur général
de la justice,
Paul EYSCHEN.

Art. 2. Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Ausführung gegenwärtigen Beschlusses, welcher ins „Memorial" eingerückt werden soll, beauftragt.

Im Loo den 4. Mai 1882.

Wilhelm.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
F. de Blochausen.

Königl.-Großh. Beschluß vom 4. Mai 1882, wodurch die Umlegung des Weges von Esch a. d. Alzette nach Kayl für Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt wird.

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, 2c., 2c., 2c.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 17. December 1859 über die Enteignung wegen öffentlichen Nutzens;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Auf den Bericht Unseres Conseils der Regierung;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Die Umlegung des Weges von Esch an der Alzette nach Kayl, im Ort genannt „Haasengrund", gemäß einem von Unserm General-Director des Innern unter'm 28. Mai 1880 genehmigten Projekte, ist für Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt.

Demzufolge werden die zur besagten Umlegung erforderlichen Grundstücke gemäß vorerwähntem Gesetz vom 17. December 1859 in Besitz genommen.

Art. 2. Unser General-Director der Justiz ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Im Loo den 4. Mai 1882.

Wilhelm.

Der General-Director
der Justiz,
Paul Eyschen.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Avis. — Société des chemins de fer Guillaume-Luxembourg.

Les actionnaires inscrits pour l'assemblée générale convoquée pour le 20 mai courant n'ayant pas atteint le nombre exigé par les statuts pour constituer cette assemblée, le Conseil d'administration a l'honneur d'informer MM. les actionnaires qu'ils sont de nouveau convoqués, pour le vendredi 23 juin, à trois heures précises, dans les locaux de la société, à Paris, rue de Strasbourg, N° 10 :

1° En assemblée générale ordinaire, pour entendre la lecture du rapport du Conseil et approuver, s'il y a lieu, les comptes de l'exercice 1881 ;

2° En assemblée générale extraordinaire, à l'effet de ratifier des conventions passées en suite de nouvelles concessions déjà acceptées en principe par l'assemblée générale extraordinaire du 30 juin 1875, et de confirmer les pouvoirs donnés au Conseil d'administration, dans la dite assemblée extraordinaire, pour l'adoption des mesures financières nécessitées par ces nouvelles concessions.

Pour assister à cette assemblée, les porteurs d'au moins vingt actions anciennes ou cent actions privilégiées ou d'un nombre de ces actions réunies représentant un capital nominal de dix mille francs, devront déposer leurs titres, soit à Luxembourg au siége social, soit à Paris, à la succursale rue de Strasbourg, N° 10, jusqu'au 9 juin inclusivement de onze heures à trois heures.

Les cartes délivrées pour l'assemblée du 20 mai seront valables pour celle du 23 juin.

Luxembourg, le 8 mai 1882.

Bekanntmachung. — Wilhelm-Luxemburg-Eisenbahn-Gesellschaft.

Da die zur General-Versammlung vom 20. Mai c. eingeschriebenen Actionäre die durch die Statuten erforderliche Zahl nicht erreicht haben, so beehrt sich der Verwaltungsrath die HH. Actionäre neuerdings auf Freitag, den 23. Juni, präcis 3 Uhr, im Lokale der Gesellschaft zu Paris, rue de Strasbourg, 10, einzuberufen :

1° zu einer ordentlichen General-Versammlung, um den Bericht des Verwaltungsrathes und eventuell die Rechnung des Jahres 1881 abzunehmen;

2° zu einer außerordentlichen General-Versammlung, um die in Folge neuer, im Prinzip bereits durch die außerordentliche General-Versammlung vom 30. Juni 1875 angenommener Concessionen, abgeschlossenen Verträge zu ratifiziren und die dem Verwaltungsrath in besagter außerordentlicher Versammlung ertheilten Vollmachten behufs Vornahme der durch diese neuen Concessionen bedingten Finanz-Operationen zu bestätigen.

Um dieser Versammlung beizuwohnen, müssen die Inhaber von wenigstens 20 alten oder 100 privilegirten Actien, oder einer Anzahl solcher Actien zusammen im Nennwerthe von 10,000 Fr. ihre Titel entweder zu Luxemburg, im Sitze der Gesellschaft, oder zu Paris, in der Succursale, rue de Strasbourg, 10. vor dem 9. Juni incl., von 10 bis 3 Uhr, hinterlegen.

Die für die Versammlung vom 20. Mai ausgegebenen Karten sind für diejenige vom 23. Juni gültig.

Luxemburg den 8. Mai 1882.

Service sanitaire.

Liste des médecins, vétérinaires et sages-femmes belges, autorisés en vertu de la convention du 31 mai-3 juin 1879, à exercer pendant

Gesundheitspflege.

Verzeichniß der Belgischen Aerzte, Thierärzte und Hebammen, welche in Gemäßheit des Vertrages vom 31. Mai — 3. Juni 1879 ermächtigt

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

l'année courante leur art dans les communes limitrophes du Grand-Duché de Luxembourg.

J.-J. Molitor,	docteur en médecine	à Arlon.
J. Passau,	id.	id.
E. Rix,	id.	id.
Ch. Tedesco,	id.	id.
Em. Molitor,	id.	id.
Alph. Henckels,	id.	id.
J.-N. Lenger,	id.	à Differt.
Em. Wouters,	id.	à Hondelange.
M. Stronck,	id.	à Aubange.
E. Gregorius,	id.	à Attert.
N. Gratia,	id.	à Martelange.
G.-J. Bernard,	id.	à Beho.
J.-J. Deliège,	id.	à Vieilsalm.
H.-J. Guillaume,	id.	id.
F. Maréchal,	id.	à Houffalize.
L.-J. Scheurette,	id.	à Gouvy.
E. Gribaumont,	id.	à Bastogne.
J. Eschweiler,	id.	id.
Al. Demelinne,	id.	id.
V. Kœrperich,	id.	à Athus.
J. Seyler,	médecin-vétérinaire	à Arlon.
H.-J. Lefebvre,	id.	à Bastogne.
S. Breyer, f. Sablon,	sage-femme	à Arlon.
M.-C. Jonas, f. Thobias,	id.	id.
M. Translanglé, f. Schiff,	id.	id.
J. Châlon, f. Pierson,	id.	id.
E. Tobias, f. Breyer,	id.	id.

Vu la présente liste pour être publiée par la voie du *Mémorial*.

Luxembourg, le 3 mai 1882.

Le Directeur général de la justice,
Paul EYSCHEN.

Arrêté du 15 mai 1882, prescrivant un recensement du bétail.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT;

Vu l'art. 63 du règlement du 14 décembre

sind, während des laufenden Jahres ihre Praxis auf die Luxemburgischen Grenzgemeinden auszudehnen.

M. Schmit, f. Alberty,	sage-femme	à Arlon.
H. Weis,	id.	id.
E. Schneider, f. Schrobiltgen,	id.	à Messancy.
M. Fax, f. Theisen,	id.	à Hondelange.
B. Burkel, f. Bofferding,	id.	à Buvange.
M. Rix, f. Lusson,	id.	à Nothomb.
A. Demelenne, f. Bosseler,	id.	à Aubange.
M. Fries, f. Weicker,	id.	id.
M. Glodt,	id.	à Athus.
J. Lammers,	id.	id.
B. Lintgen, f. Schneider,	id.	à Barnich.
C. Lambert, f. Felsen,	id.	à Bellevue.
M. Hollenfeltz, f. Fusulier,	id.	à Martelange.
M. Theisen, f. Schmit,	id.	à Gremelange.
M. Blerot, f. Pierson,	id.	à Bastogne.
Th. Blerot, f. Vandergens,	id.	id.
M. Pierson, f. Hostelet,	id.	id.
M. Longhy, f. Schenten,	id.	à Fauvillers.
M. Etgen,	id.	id.
E. Scheuten,	id.	id.
M.-J. Etgen,	id.	à Menufontaine.
M. Martiny,	id.	à Houffalize.
M. Chevigny, f. Giot,	id.	à Sibret.
M.-T. Masson,	id.	à Vieilsalm.
E. Boubert,	id.	id.
J. Evrard,	id.	à Bastogne.

Gesehen um in's „Memorial" eingerückt zu werden.

Luxemburg den 3. Mai 1882.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Beschluß vom 5. Mai 1882, eine Viehzählung betreffend.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung;

Nach Einsicht des Art. 63 des Reglements

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

1861, pour l'amélioration de la race des chevaux, de la race des bêtes à cornes et de celle des porcs ;

Arrête :

Art. 1er. Du 1er au 10 juillet prochain, il sera fait dans chaque commune, par les soins des bourgmestre et échevins, un recensement général du bétail, d'après les formulaires imprimés qui leur seront transmis à cette fin.

Art. 2. Les autorités communales ne chargeront de ce recensement que des hommes capables de fournir un travail exact ; elles leur enjoindront de se rendre dans chaque maison, pour recueillir les renseignements au domicile même des propriétaires.

Art. 3. Il est établi pour chaque commune un état nominatif des propriétaires de bétail, indiquant pour chacun d'eux le nombre des têtes de bétail de chaque catégorie qu'il possède, et un second état présentant le résumé du premier et contenant les mêmes renseignements par section de commune.

Ce dernier état sera établi en double et les administrations communales veilleront à ce qu'il soit dressé avec la plus parfaite exactitude.

Art. 4. Pour le 15 juillet prochain au plus tard, les trois états seront transmis à M. le commissaire de district du ressort, qui conservera dans ses archives l'un des deux exemplaires du résumé et fera parvenir l'autre à la division de la justice, avec l'état nominatif des propriétaires de bétail, avant le 1er août prochain, après les avoir dûment vérifiés.

Art. 5. A ces deux états sera annexée, pour chaque commune, une liste nominative des propriétaires des juments desquelles sont nés des poulains provenant de la monte de l'année précédente, avec indication de l'étalon qui a procréé chacun d'eux. La valeur de chaque poulain sera aussi portée sur cette liste.

vom 14. December 1861 über die Veredlung der Pferde-, Hornvieh- und Schweinerace ;

Beschließt :

Art. 1. Vom 1. bis 10. Juli künftig soll in jeder Gemeinde durch Vermittelung der Bürgermeister und Schöffen eine Viehzählung nach den denselben zuzustellenden Formularen vorgenommen werden.

Art. 2. Die Communal-Behörden werden mit dieser Zählung nur solche Personen beauftragen, von denen eine genaue Aufnahme erwartet werden darf ; sie werden denselben anbefehlen, sich von Haus zu Haus zu begeben und Kenntnis vom Viehbestand in den Wohnungen der Eigenthümer selbst zu nehmen.

Art. 3. In jeder Gemeinde soll ein namentliches Verzeichnis der Viehbesitzer mit Angabe der Anzahl Haupt jeder Art ihres Viehbestandes, und ferner ein zweites Verzeichnis, welches eine Zusammenstellung des erstern, die nämlichen Angaben nach Gemeinde-Sectionen enthaltend, abgibt, aufgestellt werden.

Letzteres Verzeichnis ist in duplo aufzustellen und haben die Gemeindeverwaltungen für die genaueste Anfertigung desselben Sorge zu tragen.

Art. 4. Diese drei Verzeichnisse werden spätestens für den 15. Juli künftig dem Districts-Commissar des Ressorts übermacht, welcher eines der beiden Exemplare der Zusammenstellung für sein Archiv behalten und das andere nebst dem Namensverzeichnis der Viehbesitzer, nach vorläufiger Prüfung, vor dem 1. August an die Abtheilung der Justiz einsenden wird.

Art. 5. Diesen Verzeichnissen wird für jede Gemeinde eine Namenliste der Besitzer derjenigen Stuten beigefügt, welche von der Beschälung des Vorjahres herrührende Füllen geworfen haben. Hierbei sind zugleich die Hengste anzugeben, von welchen letztere abstammen. Auch wird der Werth jeden Füllens auf diese Liste eingetragen.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Art. 6. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 5 mai 1882.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.

Avis. — Administration des contributions et du cadastre.

Le lundi, 26 juin 1882, à 9 heures du matin, et les jours suivants, il sera procédé à la Direction des contributions, devant une commission spéciale, à l'examen resp. au concours des candidats pour le titre de géomètre et surnuméraire du cadastre.

Les demandes d'admission devront être adressées au directeur des contributions avant le 1er juin prochain.

Les conditions d'admission et les matières de l'examen, indiquées par l'arrêté royal grand-ducal du 23 avril 1878, sont les suivantes :

Art. 1er. Pour être admis à l'examen de surnuméraire du cadastre, le candidat doit avoir achevé ses études humanitaires ou celles qui font l'objet de la 2e industrielle de l'athénée de Luxembourg.

Art. 2. L'examen comprend des épreuves écrites et orales devant une commission de trois membres, nommés par le directeur général des finances. Il portera sur :

1° l'arithmétique et l'algèbre ;
2° la géométrie plane ;
3° la géométrie solide et la trigonométrie rectiligne ;
4° la théorie et le maniement des instruments géométriques en usage dans la levée des plans;
5° la levée et le rapport de plans d'un polygone comprenant 15 à 20 hectares ;
6° le nivellement simple et composé ;
7° le dessin et

Art. 6. Dieser Beschluß soll in's „Memorial" eingerückt werden.

Luxemburg den 5. Mai 1882.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
F. de Blochausen.

Bekanntmachung. — Steuer- und Cataster-Verwaltung.

Am Montag, 26. Juni 1882, um 9 Uhr Morgens, und an den darauffolgenden Tagen, wird in der Steuer-Direction, vor einer besondern Commission, zur Prüfung und resp. zum Concurs der Bewerber um den Titel von Geometer und Supernumerar der Cataster-Verwaltung geschritten werden.

Die Gesuche um Zulassung sind dem Steuer-Director vor dem 1. Juni k. einzusenden.

Die Zulassungsbedingungen und Prüfungs-Gegenstände, welche der Königl.-Großh. Beschluß vom 23. April 1878 angibt, sind folgende :

Art. 1. Um zum Examen von Cataster-Supernumerar zugelassen zu werden, muß der Bewerber seine Humaniora absolvirt oder jene Lehrkurse besucht haben, welche den Studienplan der 2. Industrie-Klasse am Athenäum zu Luxemburg bilden.

Art. 2. Die Prüfung geschieht schriftlich und mündlich vor einer Commission von drei Mitgliedern, welche durch den General-Director der Finanzen ernannt werden, und umfaßt :

1° die Arithmetik und die Algebra ;
2° die Geometrie der Flächen ;
3° die Geometrie der Körper und die gradlinige Trigonometrie ;
4° die Theorie und die Handhabung der bei der Aufnahme von Plänen gebräuchlichen geometrischen Instrumente ;
5° das Aufnehmen und Uebertragen des Planes eines 15 bis 20 Hectar umfassenden Vielecks ;
6° das einfache und zusammengesetzte Nivelliren ;
7° das Zeichnen, und

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

8° la calligraphie et une belle écriture courante.

Art. 3. Les candidats qui auront bien subi l'examen, recevront un brevet de capacité à leur délivrer par la commission.

Ce brevet leur servira de titre pour la nomination de surnuméraire ou pour l'exercice de l'état d'arpenteur.

Art. 4. Pour être admis à l'examen de géomètre, le candidat doit :

a) produire sa nomination comme surnuméraire ;

b) avoir travaillé avec assiduité pendant deux ans au moins au bureau central du cadastre, y compris le temps qu'il aura eu l'autorisation de passer chez un géomètre cantonal ;

c) avoir fait en son nom les mutations de plusieurs communes.

Art. 5. L'examen comprendra de nouveau des questions sur les quatre premières branches de l'examen de surnuméraire ; il portera de plus et principalement, sur les matières suivantes :

1° la géodésie avec les triangulations sur une assez grande échelle ;

2° la levée du plan d'une section de commune;

3° la législation du cadastre et de la contribution foncière, et

4° les règlements et instructions de l'administration concernant le classement, les évaluations et les mutations.

Luxembourg, le 6 mai 1882.

Le Directeur général des finances,
V. DE ROEBÉ.

8° das Schönschreiben und schöne Currentschrift.

Art. 3. Die Bewerber, welche das Examen gut bestanden haben, erhalten von der Commission ein Fähigkeits Brevet.

Dieses Brevet gilt als Titel zur Ernennung zum Supernumerar oder zur Ausübung der Feldmeßkunst.

Art. 4. Die Bewerber um Zulassung zum Geometer Examen müssen :

a) ihre Ernennungsakte als Supernumerar vorzeigen ;

b) wenigstens zwei Jahre mit Fleiß am Centralbüreau des Catasters gearbeitet haben, einschließlich der Zeit, während welcher sie zum Hülfsdienste bei einem Cantonal-Geometer ermächtigt waren ;

c) in ihrem Namen die Mutationsarbeiten mehrerer Gemeinden gemacht haben.

Art. 5. Die Prüfung umfaßt von Neuem Probearbeiten über die vier ersten Fächer der Supernumerar-Prüfung, sowie und zwar hauptsächlich folgende :

1° die Erdmessung und das Trianguliren in größerem Maßstabe ;

2° die Aufnahme des Planes einer Gemeinde-Section ;

3° die Gesetzgebung über den Cataster und die Grundsteuer, und

4° die Regulative und Anweisungen der Verwaltung in Betreff der Klasseneintheilung, der Abschätzungen und Mutationsarbeiten.

Luxemburg den 6 Mai 1882.

Der General-Director der Finanzen,
V. v. Röbe.

Avis. — Dette publique.

Le tirage au sort qui a eu lieu le 1er de ce mois pour la désignation des obligations de l'emprunt grand-ducal de 1859, remboursables

Bekanntmachung. — Staatsschuld.

Die am 1. d. Mts. stattgehabte Verloosung der am 1. Juli 1882 und resp. am 1. Januar 1883 rückzahlbaren Obligationen des Großher-

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

au 1er juillet 1882 et resp. au 1er janvier 1883, a donné le résultat suivant :

zoglichen Staats-Anlehens von 1859 hat folgendes Resultat geliefert :

I. *Échéance du 1er juillet* 1882. — I. Fälligkeit vom 1. Juli 1882.

Litt. A. — Nos 116, 314, 614, 714, 800, 982.

Litt. B. — Nos 26, 313, 479, 886, 1002, 1008, 1190, 1342, 1647, 1801, 1953, 1969, 2034, 2156, 2269, 2429, 2459, 2813, 3150, 3694, 3699, 3916, 4132, 4223, 4295, 4419, 4485, 4647, 4767.

Litt. C. — Nos 254, 619, 723, 827, 1233, 1257, 1277, 1304, 1319, 1506, 1541, 1764, 1835, 2300, 2387, 2448, 2634, 2831, 2952, 3002, 3307, 3363, 3429, 3474, 3740, 3989, 3994, 4091, 4576, 4854, 4921.

II. *Échéance du 1er janvier* 1883. — II. Fälligkeit vom 1. Januar 1883.

Litt. A. — Nos 340, 406, 423, 660, 776, 967.

Litt. B. — Nos 191, 292, 402, 419, 610, 661, 781, 835, 935, 1025, 1027, 1031, 1052, 1078, 1208, 1282, 1431, 1711, 1946, 2077, 2134, 2185, 2281, 2392, 2693, 3203, 4071, 4224, 4524, 4693.

Litt. C. — Nos 79, 266, 349, 363, 462, 558, 653, 694, 769, 893, 903, 1031, 1868, 1960, 2264, 3035, 3111, 3169, 3193, 3216, 3469, 3790, 3995, 4124, 4135, 4151, 4182, 4242, 4356, 4722, 4763, 4805.

Tous ces titres sont remboursés au pair, à Luxembourg, par la Banque Internationale, ou à Francfort s/M., par les maisons de banque M.-A. de Rothschild et fils et d'Erlanger et fils.

Les obligations suivantes, sorties aux tirages antérieurs, n'ont pas encore été présentées au remboursement, savoir :

Die Heimzahlung geschieht pari zu Luxemburg durch die Internationale Bank, oder zu Frankfurt am Main durch die Bankhäuser M. A. von Rothschild und Sohn, und von Erlanger und Söhne.

Nachstehende, bei früheren Verloosungen gezogene Obligationen sind noch nicht zur Heimzahlung präsentirt worden :

Litt. A. — Nos 69, 900.

Litt. B. — Nos 341, 414, 867, 1767, 3173, 3649, 4189.

Litt. C. — Nos 107, 476, 505, 913, 2186, 2236, 2295, 2647, 2971, 3945, 3971, 4346, 4416.

Luxembourg, le 4 mai 1882.

Le Directeur général des finances,
V. de Roebé.

Luxemburg den 4. Mai 1882.

Der General-Director der Finanzen,
V. v. Roebe.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Avis. — Postes.

A partir du 10 de ce mois, les heures de départ et d'arrivée du service de transport des dépêches et de messageries entre Redange et Ettelbruck seront réglées comme suit :

Départ de Redange, 3 30 h. m.
Arrivée à Ettelbruck, 6 45 h. m.
Départ d'Ettelbruck, 5 40 h. s.
Arrivée à Redange, 8 55 h. s.

Luxembourg, le 8 mai 1882.

Bekanntmachung. — Postwesen.

Vom 10. d. Mts. ab werden die Abfahrts- und Ankunftsstunden des Brief-, Personen- und Gütertransportdienstes zwischen Redingen und Ettelbrück geregelt werden, wie folgt :

Abfahrt von Redingen, 3 30 U. Vm.
Ankunft in Ettelbrück, 6 45 U. Vm.
Abfahrt von Ettelbrück, 5 40 U. Nm.
Ankunft in Redingen, 8 55 U. Nm.

Luxemburg den 8. Mai 1882.

Chemins de fer et minières Prince-Henri.

(Minières, Attert, Sûre.)

Longueur en exploitation : 139 kilom.

RECETTES.		Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	Recettes totales.
Du 1er au 30 avril 1882.		20,155 63	165,075 89	2,351 21	187,582 73
Du 1er janvier au 31 mars 1882. . .		47,283 85	543,434 45	6,139 34	596,857 64
Du 1er janvier au 31 avril .	1882	67,439 48	708,510 34	8,490 55	784,440 37
	1881	59,667 61	616,512 94	9,153 72	685,334 27
Différence en faveur de .	1882	7,771 87	91,997 40		99,106 10
	1881			663 17	

Produit kilométrique correspondant à { 1882 fr. 17,165 51, soit par jour-kilomètre fr. 47 03.
1881 » 14,996 83, » » » 41 09.

Ligne de Wiltz. — Longueur en exploitation : 10 kilomètres.

Du 1er au 30 avril 1882	1,423 35	1,981 61	1 68	3,406 64
Du 1er janvier au 31 mars 1882. .	3,493 50	4,285 80	11 27	7,790 57
Du 1er janvier au 30 avril 1882. .	4,916 85	6,267 41	12 95	11,197 21

Produit kilométrique 1882, fr. 3,405 82, soit par jour-kilomètre fr. 9 33.

Luxembourg. — Imprimerie de V. Bück.